

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 161

Artikel: Patois en liberté!
Autor: Martin, Bernard Louis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045269>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PATOIS EN LIBERTÉ !

Bernard Louis Martin, président de l'AVAP (VD) et de la FRIP

Tchè z'ami dâo vîlho dèvesâ et prèdjt !

No vo prèseintein lo logo recognu de tî lè prècau de l' Avap et de la Frip por annoncî lo bon messâdzo de la fita dâi patâisein reman è franco – proveinçau dâi deveindro, dessando è demeindze 22-23-24 de seteimbro 2017.

Ein françâi âo maîtein de l'émâdzo : *Patois en liberté*. Quemein onna devîsa et assebin onna refrenâie à *Liberté et Patrie*. Dein lo mîmo tein que lè patriote vaudois l'avant ècrit « *Liberté et Patrie* », ye tsampâvant lo patois frou de l'ècoula, et de la pllièce publica. Min de liberté por lo patois !

Quemein onna rôponsa âo bin rebrèquerî a stâo prècaut vaudois (quasu vaudâi) de la mètsance que l'an volyu forcî lè dzein a ne dèvesâ que lo françâi tandu que lo bon monsu Grégoire Girard, prâo sutî et de teppa, avâi écri dein lo mîmo tein onna grammaire ein patâi et décoûte ein françâi por lè piti mousse et bouîbettè de Fribou, por lâo z' aidyî a passâ d'onna leinga a l'autra sein veindzeince. L'îre avoué noutron bon Monsu Pestalozzi on hommo de libertâ è de respè por lè dzouven'ârmè, na pas de lâo tserguegnî a tsavon.

A l'einto d'onna boûla byantse è verte onna corena de flyâo, de quenoilleté de blyâ, de grapelyon de vegna, de pîvè et d'edelweiss (ball'ètâile) que san la flyâo dâi patâisein franco-proveinçau, lo segno de lâo reingâie por manténî lo leingâdzo dè noutrè z'anchan.

Lo programme sarâ retso a tsavon pè l'amau que no z' allein tsertsî lè trèsoo de trè tî de cé de lé dâi bouennè : lo bon, lo veré, lo djusto, lo galè per ti lè carro de noutrè z'eindrâi yo dévesant oncò lo patois :

Lo deveindro tota la dzornâ lâi arâ onna tenâblya por sè redzouyî et sè recordâ a Nâotsatî avouè lè prâo sutî espechialistre dâi patois è dâo glossaire.

Lo dessando matenâ musica et dansè su lo pontounâdzo de la pllièce Pestalozzi.



L'aprî midzo dein tot lâi z'eindrâi dâo mîtein de la vela on mouî dè reincontré : prâo matâire de théâtre, cinéma, conto, poësî, cotterd franco-proveinçau, vesitè dâo musées, recordâye de tsan por lo prîdzo de la demeindze, tot cein tandu lo soupâ.

Por la vèprâ lè z'ami dèvetran chèdre eintremi dâi doû : reprèseintachon dâo conto ein musica et quinquierna « *Lo Crâisu* » dein lo gran pâilo « *Benno*

Besson ». L'è ion dâi plle vîlho conto que no cougnessein, ècrit ein patâi de pè vè Lutry. Âo bin a la Marive que l'è quasu l'ottô, lo mâitein, la tîta et lo tieu, lo gran pâilo de la fîta avouè houit cein pllièce po se setâ : tsanson, poèstî, revî, recafâie et recafalâie, lèrmè et èmochon avouè noutrè meillâo menètrâi dâo roman.

La demeindze culto âo motî su la pllièce Pestalozzi. Aprî prèyîre, tsan et prîdzo onna pitita verrâie et ein an por la parârda ein chèveint lè tsavau et lè fanfaron dâi melice vaudoise, tant qu'âo gran pâilo de la Marive por lo dinâ vaudois. Aprî vin l'eimpartyà tradechonâla de recougnesseince dâi manteniâo et la reindyà dâi lorâi (remise des prix) sein z'âoblyâ quauque bon discoû sutî, fatti d'ècheint et de bouna lena.

A quatr'hâorè lè tènomobile, lè gran tsé a pétrole, tot cein que roûle su lè tserrâire et lè tsemin de fè sè reinmôda tant qu'a on autre yâdzo, tsacon vè s'n ottô.

A dyîsesat hâorè remé lo Crâisu tsi monsu Benno Besson por lo derrâi cou. A dyîznâo la tota fin et... on dètien lo crâisu. La sèconda paroûla d'eincoradzemeint et de rasseimblyemeint (devîsa) l'è :

Einseimblyo su lo cotter

LA CITATION

[...] « Une langue parlée durant des siècles ne peut mourir comme ça ; elle laisse des empreintes ; elle a marqué le génie propre d'un peuple en un lieu donné. Des voix autorisées se sont d'ailleurs exprimées à ce sujet :

- Juste Olivier : « ce patois nous tient par mille nœuds ; il est cloué pour jamais à nos corps et à nos âmes » ;
- Gonzague de Reynold : « Faire disparaître nos patois fut une erreur ; c'était enlever à notre langue sa racine et sa sève, et courir le risque d'introduire un style scolaire qui souffre notamment de l'emploi du mot propre » ;
- Jean Buhler, dans son Génie des langues : « L'effacement d'une seule des langues parlées dans le monde est un appauvrissement pour toute la communauté humaine. Supprimez le langage et vous polluez l'âme des gens ».

Jean-Louis Chaubert – Le patois vaudois, hier et aujourd'hui paru dans Réseau Patrimoines, Documents No 11, octobre 2009, page 90

